



Spécial

COMMISSION BRUXELLES
TOUS LES LIEUX D AFFECTATION

SOMMAIRE

DA	Beslutning Nr 201/92 tjenestefrihed i forbindelse med valg	3
DE	Beschluß 201/92 Dienstbefreiung zur Teilnahme an wählen	5
EN	Conclusion 201/92 Special Leave for Elections	7
ES	Conclusion 201/92 permiso especial por Elecciones	9
EL	Απόφαση 201/92 ειδική άδεια για εκλογές	11
IT	Conclusion 201/92 congedo speciale elezioni	13
NL	Besluit 201/92 buitengewoon verlof voor verkiezingen	15
PT	Conclusão 201/92 interrupção de serviço especial devido a eleições	17

Administrationscheferne nåede den 18. december 1991 til følgende beslutning nr. 201/92 vedrørende tjenestefrihed i forbindelse med valg :

BESLUTNING NR. 201/92
TJENESTEFRIHED I FORBINDELSE MED VALG

Ved deltagelse i de i det følgende nævnte valgbehandlinger har tjenestemænd og øvrige ansatte, der begiver sig til valgstedet, ret til en dags tjenestefrihed, hvis valgstedet ligger mindst 200 km fra tjenestestedet. (Denne begrænsning gælder dog ikke, hvis valget finder sted på en arbejdsdag):

- valg til lovgivende forsamling(er)
- valg til Europa-Parlamentet
- præsidentvalg
folkeafstemninger
- valg i de tyske delstater, de selvstyrede regioner i Spanien, regionerne i Italien og andre regioner med en lignende status
valg til byråd, kommunalbestyrelse og amtsråd

I overensstemmelse med Vedtægtsudvalgets udtalelse nr. 48/83 fastsættes antallet af rejsedage efter afstanden mellem tjenestestedet og stedet for valgbehandlingen på følgende måde:

	mellem 50 og 250 km	0,5 dag
	mellem 251 og 600 km	1 dag
	mellem 601 og 900 km	1,5 dag
	mellem 901 og 1400 km	2 dage
	mellem 1401 og 2000 km	2,5 dag
-	over 2000 km	3 dage

»R tildeles kun tjenestefrihed og eventuelt rejsedage, hvis der fremlægges bevis for deltagelse i valget. Der kan ikke opnås tjenestefrihed, hvis det er muligt at stemme pr. brev eller at

afgive sin stemme på den stedlige ambassade eller det stedlige konsulat, uden at miste stemmeretten ved andre valg(1).

Består valget af to valgrunder, har de tjenestemænd og øvrige ansatte, der begiver sig til begge runder, begge gange ret til rejsedage. I dette tilfælde skal de for at få bevilget rejsedage mellem de to runder og efter den anden runde personligt møde frem i den derfor ansvarlige afdeling og fremlægge ovennævnte bevis for deltagelse i valget. Møder de kun frem efter den anden runde, vil de kun få tildelt rejsedage for én rejse.

Rejsedagene beregnes normalt med halvdelen ved fravær--begyndelse (udrejsen) og halvdelen ved dets afslutning (tilbagerejsen). Dette gælder, uanset om der forud for og/eller i forlængelse af tjenestefriheden tages en kortere årlig ferie. Hvis en week-end går forud for eller følger efter det samlede fravær anses rejsen (udrejsen og/eller tilbagerejsen) for at have fundet sted i løbet af week-enden, medmindre det modsatte bevises.

Går en årlig ferie på 10 dage eller derover forud for eller følger den efter tjenestefriheden, bevilges kun halvdelen af de i forbindelse med tjenestefriheden fastsatte rejsedage på de betingelser, der er omhandlet i foregående afsnit.

Denne beslutning annullerer og træder i stedet for beslutning nr. 32/78, som herved annulleres.

Denne beslutning træder i kraft den 1. januar 1992.

- (1) I Det Forenede Kongerige sluttede registreringen af stemmefuldmagter for 1992 den 10. oktober 1991. Denne bestemmelse gælder derfor først for tjenestemænd af britisk nationalitet fra registreringen i 1993.

Das Kollegium der Leiter der Verwaltungsdienststellen hat am 18. Dezember 1991 den Beschluß 201/92 über die Dienstbefreiung zur Teilnahme an Wahlen verabschiedet. Der Text lautet wie folgt :

BESCHLUSS 201/92
DIENSTBEFREIUNG ZUR TEILNAHME AN WAHLEN

Ein Tag Dienstbefreiung wird Beamten und sonstigen Bediensteten gewährt, die zur Teilnahme an den unten genannten Wahlen reisen, soweit der Wahlort mindestens 200 km vom Dienstort entfernt ist. Diese Einschränkung gilt nicht, wenn der Wahltag ein Arbeitstag

- Parlamentswahlen
- Wahlen zum Europäischen Parlament
- Präsidentschaftswahlen
- Volksentscheide
- Wahlen in den deutschen Bundesländern, den autonomen Regionen in Spanien, den Regionen in Italien und anderen Regionen mit vergleichbaren Statuten
- Gemeinde-, Kommunal- und Kantonalwahlen.

Die Anzahl der Reisetage wird unter Berücksichtigung der Stellungnahme 48/83 des Statutsbeirats entsprechend der Entfernung zwischen dem Dienstort und dem Wahlort wie folgt festgelegt:

- von 50 bis 250 km	0,5 Tage
- von 251 bis 600 km	1 Tag
- von 601 bis 900 km	1,5 Tage
- von 901 bis 1400 km	2 Tage
- von 1401 bis 2000 km	2,5 Tage
_uber 2000 km	3 Tage

Die Dienstbefreiung und etwaige Reisetage werden nur gewährt, wenn eine Bestätigung der Teilnahme an der Wahl vorgelegt wird. Sie werden nicht gewährt, falls Briefwahl oder die Wahl bei der diplomatischen oder konsularischen Vertretung möglich sind, ohne daß die Beamten oder sonstigen Bediensteten damit das Recht

verlieren, an anderen Wahlen teilzunehmen. 1)

Sieht das Wahlsystem zwei Wahlgänge vor, so können die Beamten und sonstigen Bediensteten, die an beiden Wahlgängen teilnehmen, Reisetage für jede Reise erhalten. In diesem Fall müssen sie sich zwischen den beiden Wahlgängen und nach dem zweiten Wahlgang persönlich mit der obengenannten Teilnahmebestätigung bei der zuständigen Dienststelle melden, um die Reisetage gewährt zu bekommen. Helden sie sich erst nach der zweiten Fahrt, so werden ihnen die Reisetage nur einmal gewährt.

Die Reisetage werden in der Regel je zur Hälfte bei Beginn der Abwesenheit vom Dienst (Hinfahrt) sowie am Ende der Abwesenheit vom Dienst (Rückfahrt) gewährt. Dasselbe gilt, wenn der Abwesenheit vom Dienst aufgrund einer Dienstbefreiung ein kurzer Jahresurlaub vorausgeht und/oder im Anschluß daran angetreten wird. Geht der gesamten Dauer der Abwesenheit außerdem ein Wochenende voraus bzw. folgt ein Wochenende, so wird davon ausgegangen, daß die Reise (Hin- und/oder Rückfahrt) während dieser Zeit erfolgt, sofern der Beamte oder sonstige Bedienstete nichts anderes nachweist.

Geht der Dienstbefreiung ferner ein Jahresurlaub von 10 oder mehr Tagen voraus bzw. wird ein solcher Jahresurlaub im Anschluß an die Dienstbefreiung angetreten, so wird nur die Hälfte der für eine Dienstbefreiung vorgesehenen Reisetage gewährt und dies zu den im vorhergehenden Absatz genannten Bedingungen.

Durch diesen Beschluß wird der Beschluß 32/78 aufgehoben und ersetzt.

Dieser Beschluß ist ab 1. Januar 1992 gültig.

- (1) Da im Vereinigten Königreich die Register für die Wahl durch Vollmacht für das Jahr 1992 am 10. Oktober 1991 abgeschlossen wurden, gilt diese Regelung für britische Beamte erst ab dem Wahlregister für das Jahr 1993.

On 18 December 1991 the Heads of Administrative Departments adopted the following conclusion 201/92 concerning special leave for elections:

**CONCLUSIOM 201/92
SPECIAL LEAVE FOR ELECTIONS**

One day's special leave is granted to officials and other staff members who travel to vote in the elections listed below, provided the place of voting is at least 200 km from the place of employment. (This restriction does not apply if the election takes place on a working day):

- legislative elections
- elections to the European Parliament
- presidential elections
- referendums
- elections in the German Länder, autonomous regions in Spain, regions in Italy and other regions with similar Status
- local elections.

Entitlement to travelling time depends on the distance between the place of employment and the place of voting in accordance with opinion No 48/83 of the Staff Regulations Committee as follows:

Distance to be travelled	Travelling time
from 0 to 250 km	0.5 day
from 251 to 600 km	1 day
from 601 to 900 km	1.5 days
from 901 to 1400 km	2 days
from 1401 to 2000 km	2.5 days
over 2000 km	3 days

Special leave and travelling time are granted only on production of documentary evidence of having voted. They will not be granted where postal votes or voting through diplomatic or

consular representatives are possible provided this does not jeopardize the right of officials and other staff to exercise their voting rights in the event of other elections.¹

If there are two rounds, officials and other staff who travel for both rounds are entitled to travelling time for both. To be granted travelling time, staff must go in person to the appropriate department with proof of having voted, both between rounds and after the second round. If they fail to appear until after the second round, they will be granted travelling time once only.

Travelling time will be divided in two, half being added to the beginning of absence from work (outward journey), the remainder to the end (return journey). If absence on special leave is preceded and followed by a short period of annual leave, travelling time (outward and/or return journeys) will be added to the beginning and end of the combined absence. Moreover, if the total absence (including travelling time) is preceded and/or followed by a weekend, it will be assumed that the journey (outward and/or return) was made over the weekend, unless evidence to the contrary is produced by the person concerned.

If special leave is preceded or followed by a period of annual leave of 10 days or more, only half the travelling time normally allowed in connection with special leave will be granted.

This conclusion repeals and replaces conclusion 32/78.

This conclusion will apply from 1 January 1992.

¹ Since in the United Kingdom registration for votes by PW for 1992 closed on 10 October 1991, this provision will not apply to British officials until the register for 1993 is produced.

El Colegio de Jefes de Administración adoptó, el 18 de diciembre de 1991, la conclusión 201/92 relativa al permiso especial por elecciones cuyo texto se recoge a continuación :

CONCLUSIÓN 201/92
PERMISO ESPECIAL POR ELECCIONES

Se concede un día de permiso especial a los funcionarios y otros agentes que se personen en el lugar de las elecciones citadas des adelante, siempre y cuando este lugar diste al menos 200 km del lugar de destino. (Esta limitación no se aplicará si el día de las elecciones es un día laborable).

- elecciones legislativas
- elecciones al Parlamento Europeo
- elecciones presidenciales
- referendums
- elecciones en los Estados federados alemanes, las Comunidades Autónomas en España, las regiones en Italia y otras regiones que tengan estatutos comparables
- elecciones municipales/comunales/cantonales.

La licencia por viaje queda fijada según la distancia entre el lugar de destino y el lugar de votación a tenor del dictamen 48/83 del Comité del Estatuto de la siguiente manera:

de 50 a 250 km	0,5 día
de 251 a 600 km	1 día
de 601 a 900 km	1,5 día
de 901 a 1400 km	2 días
de 1401 a 2000 km	2,5 días
de más de 2000 km	3 días

El permiso especial y, eventualmente, la licencia por viaje únicamente se concederán previa presentación de un documento onde se pruebe la participación en las elecciones. No se concederán si son posibles el voto por correspondencia o el voto en la representación diplomática consular sin comprometer la

posibilidad para los funcionarios y agentes de ejercer su derecho de voto con ocasión de otras elecciones. 1)

Si el sistema electoral prevé dos vueltas, los funcionarios y agentes que se desplacen a las dos vueltas del escrutinio podrán beneficiarse de una licencia por viaje para cada vuelta. En este caso, deberán presentarse personalmente entre las dos vueltas y después de la segunda vuelta, provistos de la prueba arriba mencionada, ante el servicio competente, para poder disfrutar de las licencias por viaje. Si únicamente se presentaren después de la segunda vuelta, se les concederá solo una licencia por viaje.

La licencia por viaje se calculará normalmente en la mitad al principio de la ausencia (ida), la otra mitad (vuelta) al final de esta ausencia del servicio. Lo mismo ocurrirá si la ausencia del servicio debida al permiso especial viniere precedida y/o seguida de un corto período de vacación anual. Por otro lado, si la ausencia total estuviere precedida y/o seguida de un fin de semana, se considerará que el viaje (ida y/o vuelta) se efectuó durante este periodo salvo prueba en contrario aportada por el funcionario o el agente.

Si el permiso especial estuviere precedido o seguido de una vacación anual igual o superior a 10 días, se concederá únicamente la mitad de la licencia por viaje prevista por el permiso especial y en las mismas condiciones que en el párrafo anterior.

Esta conclusión anula y sustituye a la conclusión 32/78.

Esta conclusión será de aplicación a partir del 1 de enero de 1992.

- 1) Como en el Reino Unido el registro de votos por delegación para el año 1992 se cerró el día 10 de octubre de 1991, esta disposición únicamente se aplicará a los funcionarios británicos a partir del registro del año 1993.

Οι Προϊστάμενοι της Διοίκησης ενέκριναν στις 18 Δεκεμβρίου 1991 την απόφαση 201/92 σχετικά με την ειδική άδεια για εκλογές, το κείμενο της οποίας έχει ως εξής :

**ΑΠΟΦΑΣΗ 201/92
ΕΙΔΙΚΗ ΑΔΕΙΑ ΓΙΑ ΕΚΛΟΓΕΣ**

Ειδική άδεια μίας ημέρας χορηγείται στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό που μεταβαίνουν στον τόπο εκλογών, εφόσον αυτός απέχει τουλάχιστον 200 χλμ. από τον τόπο υπηρεσίας (ο περιορισμός αυτός δεν ισχύει όταν η ημέρα των εκλογών είναι εργάσιμη), για τη συμμετοχή στις εξής εκλογές :

- βουλευτικές εκλογές
- εκλογές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου
- προεδρικές εκλογές
- δημοψηφίσματα
- εκλογές στα γερμανικά κρατίδια, στις αυτόνομες κοινότητες της Ισπανίας, στις περιφέρειες της Ιταλίας, και στις άλλες περιοχές με παρόμοιο καθεστώς
- δημοτικές/κοινοτικές/νομαρχιακές εκλογές.

Η οδοίπορική άδεια καθορίζεται ανάλογα με την απόσταση μεταξύ του τόπου υπηρεσίας και του τόπου ψηφοφορίας και με βάση τη γνώμη αριθ.48/83 της Επιτροπής Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης, ως εξής :

- | | |
|--------------------------|------------|
| - από 50 έως 250 χλμ. | 0,5 ημέρα |
| - από 251 έως 600 χλμ. | 1 ημέρα |
| - από 601 έως 900 χλμ. | 1,5 ημέρες |
| - από 901 έως 1400 χλμ. | 2 ημέρες |
| - από 1401 έως 2000 χλμ. | 2,5 ημέρες |
| - άνω των 2000 χλμ. | 3 ημέρες. |

Η ειδική άδεια και ενδεχομένως η οδοίπορική άδεια χορηγούνται μόνον με την προσκόμιση αποδεικτικού συμμετοχής στις εκλογές. Δεν χορηγούνται αν είναι δυνατή η ψηφοφορία δι'αλληλογραφίας ή η ψηφοφορία στην διπλωματική ή προξενική αντιπροσωπεία, χωρίς να διακυβεύεται η δυνατότητα άσκησης των εκλογικών δικαιωμάτων των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού με την ευκαιρία άλλων

εκλογών.1)

Στην περίπτωση που το εκλογικό σύστημα προβλέπει δύο γύρους, οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό που μεταβαίνουν στον τόπο εκλογών για τους δύο γύρους, μπορούν να λάβουν οδοιπορική άδεια για κάθε γύρο. Στην περίπτωση αυτή, για να δικαιούνται την οδοιπορική άδεια δύο φορές, πρέπει να παρουσιαστούν αυτοπροσώπως στην αρμόδια υπηρεσία στο διάστημα μεταξύ των δύο γύρων, καθώς και μετά το δεύτερο γύρο, προσκομίζοντας το αποδεικτικό που αναφέρεται παραπάνω. Αν παρουσιαστούν μόνο μετά το δεύτερο γύρο, θα τους χορηγηθεί μία μόνο οδοιπορική άδεια.

Οι μισές από τις ημέρες της οδοιπορικής άδειας υπολογίζονται κανονικά στην αρχή της απουσίας (μετάβαση), και οι υπόλοιπες (επιστροφή) στο τέλος της απουσίας από την υπηρεσία. Το ίδιο ισχύει αν η απουσία από την υπηρεσία λόγω ειδικής άδειας προηγείται ή/και έπεται σύντομης περιόδου ετήσιας άδειας. Εξάλλου, αν η συνολική απουσία προηγείται ή/και έπεται Σαββατοκύριακου, το ταξίδι (μετάβαση ή/και επιστροφή) θεωρείται ότι πραγματοποιήθηκε κατά το Σαββατοκύριακο, εκτός αν οι υπάλληλοι ή το λοιπό προσωπικό προσκομίσουν απόδειξη περί του αντιθέτου.

Αν η ειδική άδεια προηγείται ή έπεται ετήσιας άδειας (σης ή ανώτερης των δέκα ημερών, χορηγείται το ήμισυ μόνο της οδοιπορικής άδειας που προβλέπεται για την ειδική άδεια, υπό τους ίδιους όρους με αυτούς που αναφέρονται στο προηγούμενο εδάφιο.

Η παρούσα απόφαση ακυρώνει και αντικαθιστά την απόφαση 32/78.

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 1992.

1) Στο Ηνωμένο Βασίλειο, ο εκλογικός κατάλογος για την ψηφοφορία βάσει εξουσιοδότησης οριστικοποιήθηκε στις 10 Οκτωβρίου 1991. Κατά συνέπεια, η παρούσα διάταξη θα ισχύει για τους βρετανούς μόνιμους υπαλλήλους από την σύνταξη του εκλογικού καταλόγου για το 1993.

Il Collegio dei capi d'Amministrazione ha adottato il 18 dicembre 1991 la conclusione 201/92 relativa al congedo speciale elezioni il cui testo è riportato in appresso ;

CONCLUSIONE 201/92
CONGEDO SPECIALE ELEZIONI

Viene concesso un giorno di congedo speciale ai funzionari ed **altri** agenti che si rechino sul luogo delle elezioni citate in **expresso**, a condizione che detto luogo disti almeno 200 km dalla sede di servizio. (Tale restrizione non si applica se il giorno delle elezioni è un giorno feriale):

elezioni legislative
elezioni del Parlamento europeo
elezioni presidenziali
referendum
elezioni nei Lander tedeschi, nelle Comunità autonome spagnole, nelle regioni italiane, ed altre regioni a statuto speciale
elezioni municipali/comunali/cantonali.

Il numero di giorni per il viaggio è stabilito in base alla distanza fra la sede di servizio ed il luogo in cui si svolgono le elezioni, nel rispetto del parere 48/83 del Comitato dello statuto , ovvero:

da 50 a	250 km	0,5 giorno
da 251 a	600 km	1 giorno
da 601 a	900 km	1,5 giorno
da 901 a	1400 km	2 giorni
da 1401 a	2000 km	2,5 giorni
oltre	2000 km	3 giorni

II congedo speciale e, eventualmente, i giorni per il viaggio sono concessi unicamente su presentazione di un documento

comprovante la avvenuta partecipazione alle elezioni. Essi non sono invece concessi se esiste la possibilità che i funzionari votino per corrispondenza o presso la propria rappresentanza diplomatica o consolare, senza per questo compromettere la facoltà dei funzionari ed agenti di esercitare il proprio diritto al voto in occasione di altre elezioni. 1)

Qualora il sistema elettorale preveda due turni, ai funzionari ed agenti che si sposteranno ai due turni di scrutinio saranno concessi per ognuno dei due turni i giorni per il viaggio. In tal caso, essi dovranno presentarsi personalmente fra i due turni e dopo il secondo, fornendo il documento giustificativo cui sopra, al servizio competente, per poter usufruire dei giorni per il viaggio. Se essi si presenteranno soltanto dopo il secondo turno verranno concessi loro i giorni di viaggio soltanto per un turno.

I giorni per il viaggio saranno normalmente calcolati metà all'inizio dell'assenza (andata), e metà (ritorno) alla fine di tale assenza dal servizio. Altrettanto dicasi se l'assenza dal servizio dovuta al congedo speciale è preceduta e/o seguita da un breve periodo di congedo annuo. Inoltre, se l'assenza complessiva è preceduta e/o seguita da un fine settimana, si considererà che il viaggio (andata e/o ritorno) sia stato effettuato durante tale periodo, salvo prova contraria esibita dal funzionario o dall'agente.

Se il congedo speciale è preceduto o seguito da un congedo annuo pari o superiore a 10 giorni, sarà concessa soltanto la metà dei giorni per il viaggio previsti per il congedo speciale e alle stesse condizioni di cui al precedente capoverso.

Tale conclusione annulla e sostituisce la conclusione 32/78.

Tale conclusione sarà applicata a decorrere dal 1° gennaio 1992.

- 1) Poiché nel Regno Unito il registro dei voti per procura per il 1992 è stato chiuso il 10 ottobre 1991, detta disposizione si applica soltanto ai funzionari britannici a partire dal registro relativo al 1993

De hoofden van de administratie keurden op 18 december 1991 besluit 201/92 goed betreffende het buitengewone verlof voor verkiezingen; dit besluit luidt als volgt :

BESLUIT 201/92

BUITENGEWOON VERLOF VOOR VERKIEZINGEN

in de ambtenaren en de andere personeelsleden die zich naar een andere plaats begeven om er aan een van de onderstaande verkiezingen deel te nemen wordt een dag buitengewoon verlof toegekend, voor zover deze plaats ten minste 200 km verwijderd is van de standplaats. (Deze beperking geldt niet als de verkiezingen op een werkdag worden gehouden) :

- wetgevende verkiezingen
- verkiezingen voor het Europese Parlement
- presidentsverkiezingen
- referendums
- verkiezingen in de Duitse deelstaten, de autonome gemeenschappen in Spanje, de regio's in Italië en andere regio's met een vergelijkbaar statuut
- gemeenteraadsverkiezingen en verkiezingen voor provinciale staten of provincieraden.

Het aantal reisdagen is afhankelijk van de afstand tussen de standplaats en de plaats waar moet worden gestemd, en is met inachtneming van advies 48/83 van het Comité voor het Statuut als volgt vastgesteld :

^an 50 tot 250 km	0,5 dag
- van 251 tot 600 km	1,0 dag
- van 601 tot 900 km	1,5 dag
- van 901 tot 1.400 km	2,0 dagen
- van 1.401 tot 2.000 km	2,5 dag
- meer dan 2.000 km	" 3,0 dagen

Het buitengewoon verlof en de eventuele reisdagen worden alleen

toegekend na overlegging van een document waaruit blijkt dat aan de verkiezingen is deelgenomen. /Zij worden niet toegekend indien stemming per brief of ; bij een diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging mogelijk is, zonder dat daardoor afbreuk wordt gedaan aan de mogelijkheid voor de ambtenaren en de personeelsleden om hun stemrecht uit te oefenen bij andere verkiezingen (1).

Indien de verkiezingen twee stemronden omvatten, hebben de ambtenaren en de personeelsleden die aan de beide ronden deelnemen, telkens recht op reisdagen. In dat geval moeten zij zich tussen de beide ronden in en na de tweede ronde persoonlijk bij de betrokken dienst aanmelden met het bovenbedoelde bewijsstuk. Melden zij zich alleen na de tweede stemronde aan, dan worden alleen voor die gelegenheid reisdagen toegekend.

De reisdagen worden in beginsel voor de helft bij het begin van de afwezigheid (heenreis) en voor de helft aan het einde daarvan (terugreis) toegekend. Dit geldt eveneens indien de afwezigheid in de dienst voor het buitengewone verlof wordt voorafgegaan en/of gevolgd door een korte periode vakantieverlof. Wordt de totale afwezigheid voorafgegaan en/of gevolgd door een weekend, dan wordt ervan uitgegaan dat de reis (heen- en/of terugreis) in deze periode is gemaakt, tenzij de ambtenaar of het personeelslid het tegendeel kan bewijzen.

Wordt het buitengewoon verlof voorafgegaan of gevolgd door vakantieverlof van tenminste 10 dagen, dan wordt slechts de helft van het aantal reisdagen voor het buitengewoon verlof onder de in vorige alinea genoemde voorwaarden toegekend.

Dit besluit vernietigt besluit 32/78 en komt ervoor in de plaats.

Dit besluit is van toepassing met ingang van 1 januari 1992.

- (1) In het Verenigd Koninkrijk is het register van de stemming bij volmacht voor 1992 op 10 oktober 1991 afgesloten; voor de Britse ambtenaren is deze bepaling derhalve pas van toepassing met betrekking tot het register voor het jaar 1993.

Em 18 de Dezembro de 1991, o Colégio dos Chefes de Administração adoptou a conclusão 201/92, relativa às interrupções de serviço especiais devido a eleições, cujo texto se apresenta seguidamente:

CONCLUSÃO 201/92
INTERRUPÇÃO DE SERVIÇO ESPECIAL DEVIDO A ELEIÇÕES

É concedido um dia de interrupção de serviço especial aos funcionários e outros agentes que se desloquem ao local de realização das eleições abaixo citadas, desde que tal local se situe pelo menos a 200 km do local de afectação (este limite não se aplica no caso de o dia das eleições ser um dia útil):

- eleições legislativas;
- eleições para o Parlamento Europeu;
- eleições presidenciais;
- referendos;
- eleições nos Lãnder alemães, nas Comunidades autónomas de Espanha, nas regiões de Itália e quaisquer outras regiões com um estatuto equivalente;
- eleições autárquicas/comunais/cantonais.

O tempo de transporte é fixado de acordo com a distância existente entre o local de afectação e o local de votação, nos termos do parecer 48/83 do Comité do Estatuto, do seguinte modo:

- de 50 a 250 km	0,5 dia
- de 251 a 600 km	1 dia
- de 601 a 900 km	1,5 dia
- de 901 a 1400 km	2 dias
- de 1401 a 2000 km	2,5 dias
- de mais de 2000 km	3 dias

A interrupção de serviço especial e, eventualmente, o tempo de transporte são concedidos contra a apresentação de um documento comprovativo da participação nas eleições. Hão obstante, não serão concedidos no caso de o voto por*

correspondência ou a votação na representação diplomática ou consular serem possíveis sem porem em causa a possibilidade de os funcionários e agentes exercerem o seu direito de voto por ocasião de outras eleições.¹⁾

No caso de o sistema eleitoral prever duas voltas, os funcionários e agentes que se desloquem às duas voltas do escrutínio poderão beneficiar para cada volta de um tempo de transporte. Nesse caso, terão de se apresentar pessoalmente, entre as duas voltas e após a segunda volta, munidos da prova acima mencionada, ao serviço competente, a fim de poderem beneficiar dos tempos de transporte. Caso apenas se apresentem após a segunda volta, apenas lhes será concedido tempo de transporte uma única vez.

Normalmente, o tempo de transporte é calculado de modo a que metade se situe no início da ausência do serviço (ida) e a outra metade (regresso) no final da mesma. O mesmo se aplica no caso de a ausência do serviço devido à interrupção de serviço especial ser precedida e/ou seguida de um curto período de férias anuais. Além disso, no caso da ausência total ser precedida ou seguida de um fim-de-semana, considerar-se-á que a viagem (ida e/ou volta) foi efectuada durante esse período salvo provas em contrário apresentadas pelo funcionário ou agente.

No caso de uma interrupção de serviço especial ser precedida ou seguida de um período de férias anuais igual ou superior a 10 dias, apenas será concedida metade do tempo de transporte previsto para a interrupção de serviço especial e nas condições enunciadas no parágrafo anterior.

Esta conclusão, que anula e substitui a conclusão 32/78, entrará em vigor em 1 de Janeiro de 1992.

- 1) Dado que no Reino Unido a lista dos eleitores por procuração pelo ano de 1992 foi encerrada em 10 de Outubro de 1991, esta disposição só se aplica aos funcionários britânicos a partir da lista de 1993.